Porównanie tłumaczeń Jana 12:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I Ja jeśli zostanę podniesiony z — ziemi, wszystkich pociągnę do Mnie samego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Ja jeśli zostałbym podniesiony z ziemi wszystkich pociągnę do siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Ja zostanę podniesiony* z ziemi, wszystkich pociągnę** do siebie.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja jeśli wywyższony zostanę od ziemi, wszystkich pociągnę do mnie samego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Ja jeśli zostałbym podniesiony z ziemi wszystkich pociągnę do siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Ja będę podniesiony z ziemi, wszystkich pociągnę do siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja, jeśli będę wywyższony nad ziemię, pociągnę wszystkich do siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja jeźli będę podwyższony od ziemi, pociągnę wszystkich do siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja, jeśli będę podwyższon od ziemie, pociągnę wszytko do siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Ja, gdy zostanę nad ziemię wywyższony, przyciągnę wszystkich do siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Ja będę wywyższony ponad ziemię, wszystkich do siebie pociągnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Ja, gdy zostanę wywyższony nad ziemię, pociągnę wszystkich do siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja natomiast, gdy zostanę wywyższony nad ziemię, pociągnę wszystkich ku sobie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ja, gdy zostanę wywyższony nad ziemię, wszystkich do siebie pociągnę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja zaś będę wywyższony ponad ziemię i przygarnę wszystkich do siebie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A mówił to, aby zaznaczyć, jaką

[1)] <x>290 11:10</x>; <x>500 3:14</x>; <x>500 8:28</x>
[2)] <x>500 6:44</x>

	literacki		śmiercią miał umrzeć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо я буду піднесений від землі, то притягну всіх до себе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i ja jeżeliby zostałbym wywyższony z wewnątrz tej ziemi, wszystkich wyciągnę istotnie do mnie samego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja, kiedy zostanę wyniesiony z dala od ziemi, wszystkich do siebie przyciągnę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co do mnie zaś, kiedy zostanę wyniesiony nad ziemię, przyciągnę wszystkich do siebie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja jednak, jeśli będę z ziemi zostanę uniesiony w górę, pociągnę ku sobie ludzi wszelkiego pokroju”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A Ja, gdy zostanę podniesiony w górę, przyciągnę wszystkich do siebie.